

美国进出口贸易指南

**American International
Business Directory**

中国社会科学出版社

CHINOWORLD CORP

美国进出口贸易指南
· 美国国际企业名录 ·
American International
Business Directory

Edit:
CHINOWORLD
INTERNATIONAL
PUBLISHING

主编:
万木春
Alex Wang
Faye Chen

特约编审:
李 凌

中国社会科学出版社
CHINOWORLD CORP
1994 北京

(京)新登字 030 号

图书在版编目 (CIP) 数据

美国国际企业名录 = AMERICAN INTERNATIONAL BUSINESS DIRECTORY: 美国进出口贸易指南: 1994: 中英文对照 / CHINOWORLD INTERNATIONAL PUBLISHING 编辑; 万木春主编. —北京: 中国社会科学出版社, 1994.7

ISBN 7-5004-1559-1

ISBN 0-9642121-0-2

I. 美… II. ①C… ②万… III. ①对外贸易—美国—介绍—1994—汉、英②国际贸易—美国—介绍—1994—汉、英IV. ①F171.254②F757.12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 04991 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

兆成印刷厂印刷 新华书店经销

1994 年 7 月第 1 版 1994 年 7 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 20 插页: 1

字数: 500 千字 定价: 48.00 元

导 言

中华人民共和国和美利坚合众国之间,自从 1972 年签署了上海公报,打开两国关系的大门以来,贸易交往日渐频繁。特别是近几年,发展十分迅速。1990 年,中国和美国双边贸易额为 200 亿美元,1993 年已增至 420 亿美元,仅仅三年时间就翻了一番。美国企业家到中国投资的积极性日益浓厚。1991 年,美商在中国的直接投资是 3.3 亿美元,1992 年即增至 5.2 亿美元,一年增长 58%。进展速度很快。

美国是一个经济发达的国家,中国则是当今世界上经济发展最快的国家,中美两国经济有很大的互补性。发展两国的贸易,是双方的需要,共同的愿望。美国企业家乐意和中国做生意,中国企业家也乐意和美国做生意,这是两国经贸合作的基本动力,也是生产日益国际化和市场日益国际化的必然发展趋势。

中国有句古语说:“知己知彼,百战不殆”。美国企业家要和中国做生意,就要更多地了解中国。了解中国的国情,了解中国的改革开放政策,了解中国这个发展中国家的对外贸易,是怎样跃居世界先进行列的。同样,中国的企业家也需要了解美国。了解美国的国情,了解美国的进出口贸易政策,了解美国同行的个性和脾味。毫无疑问,掌握商业信息,通过调查研究,摸清、摸准市场需求情况,是每一个企业家走向成功的必由之路。

放在读者面前的这本书,就是专门为中国企业家编写的。它的主要目的是:第一,为中国企业家提供一个了解美国现行进出口政策的窗口;第二,对乐意和美国做生意的中国企业家讲讲和美国做生意的基本路数;第三,把乐意和中国做生意的美国企业家介绍给中国朋友。不过,美国的国际企业很多,乐意和中国做生意的不在少数,要在一本书里做到一览无遗,是很难的。比较现实的考虑是分册编印,集腋成裘、聚沙成塔,资料越集越丰富,中美贸易的伙伴自然也会越来越多。

出于同样目的,专门为美国企业家编写同样性质的书,把乐意和美国做生意的中国企业家逐步介绍给美国朋友,也是十分必要的。这项工作将在下一步去进行。

美国的进出口政策,多载于联邦政府和各州政府的正式文件;商品进关、出关的具体规章制度,有关的职能部门也都有明文规定。本书没有采取全部翻译介绍的做法,因为第一,篇幅浩繁,工程巨大;第二,中国的一般读者并非全都需要。美国商务部和财政部为美国的进出口商编了两本《指南》,一本专讲出口,一本专讲进口,比较系统地编入了美国国务院、商务部、财政部、农业部和海关这些权威的政府机构颁布的有关政策、法律、规章、制度的基本内容,具体实施的办法和手续,并结合实际作了必要的解说。这种“入门”式的手册,实用性较强。不但可以使读者了解美国对进出口贸易的原则规定,又可以使读者掌握做进出口贸易的方法步骤。由于美国

是世界上最大的贸易国之一,和美国做生意的国家很多,有关进出口贸易的规章制度,都有个相互接轨的问题。因此,本书参考美国这两本手册的主要章节,针对中国外贸事业的实际需要,编译了《美国的出口》和《美国的进口》两大部份的内容,为中国的外向型生产和经销部门、外贸工作的管理人员以及从事外贸教学、研究的理论和实际工作者,提供一些了解美国进出口贸易的基本知识。

随着时间的推移、形势的发展,美国进出口的某些政策法令、规章制度和手续办法,也可能会有这样那样的调整 and 变化,并非一成不变,但对愿和美国做生意的企业家来说,首先是要“入门”,只要入了门,而又能如同了解市场行情一样,随时注意客观形势的变化,定能得心应手。本书也将在今后的续编中,陆续把有关的变化情况和修订材料介绍给中国的读者。

为了帮助中国企业家寻找美国的贸易伙伴,本书重点介绍了一批美国的进出口贸易企业。企业名称是按音序排列的。介绍内容,依次为:企业名称、企业地址、电话和传真号码、主要负责人姓名和职称、商业介绍(即业务范围)、出口产品、进口产品。需要说明的是,编辑部通过电脑网络在美国企业中征稿时,竟收到了澳大利亚、新加坡、瑞士、韩国和香港的几家企业发来电传,要求刊登他们的名录。其中有的是美国公司的分公司,有的可能是美国或中国企业的客户。鉴于他们和中国做生意的热切愿望,编辑部破格收录了这几家公司的介绍。

此外,本书还特别编了几个索引,便于读者检索。它们是:

1、《美国进出口管理和咨询机构一览表》。收录了美国主要的进出口管理和咨询机构的名称、地址、电话和传真号码。如果你需要得到他们的帮助,可以写信或打电话直接联系。

2、《企业分类索引》。按企业性质分类,有助于读者按行业渠道寻找贸易伙伴。分类前头的号码是美国的国家标准分类号(SIC CODE)。同一行业中有两个以上企业的,也按音序排列。跨了几个行业的企业,各类中都收入。

3、《美国出口产品(服务)索引》。如果你需要向美国进口某种产品,或者需要引进某种项目,可以在这个索引的英文本或中文本中寻找线索。英文本是按产品(或服务项目)名称的第一个英文字母顺序排列的,同一种产品(或服务项目)有两个以上企业经营时,也按字母顺序把企业名称排列在一起,可以和附录2对照检索。中文本则按中文译名的音序排列,并且在企业名称后面,注出了本书刊登这个企业介绍的页码。

4、《美国进口产品索引》。如果你想出口产品,可以在这个索引中寻找美国的买主。排列次序和内容,和出口产品(服务)索引的中文本一样。

5、《美国工商企业标准分类编号(SIC CODE)》。也就是企业分类索引中使用的分类号。不过它不是全部工商企业分类号,只是本书涉及到的分类号。

正当本书付印之际,美国总统克林顿在白宫宣布,无条件延长中国的最惠国待遇,受到两国政府、两国人民和企业界人士的热烈欢迎。中美关系至关重要。改善两国关系,有利于世界经济的繁荣,有利于世界和平的保障,符合两国人民的根本利益。可以预期,中美两国经贸合作关系,在互惠互利的原则基础上,必将进一步得到巩固和发展。希望本书的出版,能在两国的贸易伙伴之间,起到架桥牵线的作用。

编 者

PREFACE

The trade volume between China and the United States of America is growing rapidly. In 1993, the bilateral trade volume amounted to US \$ 42 billion, an 18 fold increase over 1979 . The trade volumes in 1990, 1991, and 1992 were \$ 20 billion, \$ 25.3 billion and \$ 33.2 billion, up by 14 percent, 27 percent and 31 percent, respectively, over the previous years. Such explosive growth is exceptional in the history of world trade.

On May 26 1994, US President Bill Clinton announced his decision to extend most favored nation (MFN) status to China and disassociate future annual MFN reviews from human rights issues. This policy shift will create even more favorable conditions for strengthening and expansion of trade and economic cooperation between the two countries.

Scores of Chinese businessmen are eager to do business with the United States. This book has been written with these individuals in mind.

The first section of the book (which is written in Chinese) is based on *A Basic Guide To Exporting* published by the U. S. Department of Commerce, and provides helpful information about the regulations and procedures relating to American exportation. The second section (also written in Chinese), is based on *Importing into the United States*, published by the Department of the Treasury, U. S. Customs Service, and provides information on the regulations and procedures relating to American importation. The third section is the American International Business Directory (written in both Chinese and English). This directory lists American companies interested or involved in doing business in the Greater China area. Information was collected by mailing registration forms to businesses. To make the book easier to use, we have provided a list of American Institutions Related to Exporting and Importing, the American Business Classification Index, the American Import Product Index, and the American Export Product Index.

We have made every effort to make this book practical and useful. We hope that this Directory makes a significant contribution to the development of US—Greater China trade.

ACKNOWLEDGMENTS

Every book is the product of more than one mind. We are grateful to those who have labored silently behind the scenes. We also wish to extend our profound gratitude to all the businesses that are listed in our directory for their unstinting cooperation. Finally, we would like to extend our thanks to the US Department of Commerce for permission to use materials from *A Basic Guide To Exporting* and the US Department of Treasury and the United States Customs Service for permission to use materials from *Importing into the United States*.

Editor

目 录

导 言	I
PREFACE	III

美国的出口

1 出口战略	3
1-1 确定产品出口的可能性	3
1-2 作出出口的决定	4
1-3 计划的价值	4
1-4 计划过程与结果	5
1-5 选择出口方式	5
2 咨询与求助	6
2-1 商务部	6
○在美国境内可得到的帮助○在海外可得到的信息 和帮助○其他商业出口服务	
2-2 国务院	9
2-3 小企业管理局	10
2-4 农业部	10
2-5 各州政府	10
2-6 商业银行	10
2-7 出口中间人	10
2-8 世界贸易中心和国际贸易俱乐部	10
2-9 商会和贸易协会	11
2-10 海外的美国商会	11
2-11 国际贸易咨询和顾问	11
3 市场调查与研究	12
3-1 市场调查的方法	12
3-2 市场研究的步骤	12
○甄别潜在的市场○评价选定的市场○作出结论	

4	出口方式和销售渠道	13
4-1	间接出口	13
	○代理商 ○出口管理公司 ○出口贸易公司 ○1982 年 的出口贸易公司法○出口代理人、商人○寄生销售	
4-2	直接出口	14
	○出口的组织○销售渠道	
5	准备出口产品	16
5-1	产品改型	16
5-2	工艺和再设计	16
5-3	商标、标签和包装	16
5-4	安装	17
5-5	保修	17
5-6	服务	17
6	服务业出口	17
6-1	典型的出口服务项目	17
6-2	产品出口与服务出口	18
6-3	海外市场服务	18
6-4	政府资助的服务出口	19
7	和买主取得联系	19
7-1	商务部联系项目	19
	○出口联系名单服务(ECLS)○贸易机会项目(TOP) ○代理/销售服务(ADS)○世界贸易资料报告(WTDR) ○美国商业新闻杂志(CNUSA)	
7-2	商务部贸易活动项目	20
	○发证书的贸易博览会○海外买主项目○寻找贸易 伙伴的代表团○贸易使团○目录展览	
7-3	商务部的其它项目	21
	○出口开发办公室(EDOS)○国际重大项目办公室 ○纺织和服装出口扩展项目	
7-4	农业部海外农业服务	22
	○商品和市场项目○高值产品服务项目○贸易帮助 和计划办公室	
7-5	国际开发署(AID)	22
7-6	贸易和开发项目(TDP)	23
7-7	州和地方政府的帮助	23
7-8	商业和服务组织的接触	23
7-9	通过出版物和其他媒介促销	23
8	海外商务旅行	24
8-1	计划行程	24
8-2	旅行准备	24
8-3	国际旅行的商务准备	24
8-4	大使馆和领事馆的帮助	24
8-5	海关临时通行证(ATA Carnet)	24
8-6	文化因素	25

9	国际销售中的商务惯例	26
9-1	回答一切询问	26
9-2	尊重国际惯例	26
10	定价、报价和价格条款	27
10-1	海外市场的目标	27
10-2	成本	27
10-3	市场需求	27
10-4	竞争	28
10-5	报价和估价发票	28
10-6	销售价格条款	28
11	出口管理、关税和税收优惠	29
11-1	出口管理	29
	○一般许可证○个别许可证	
11-2	反转运、反抵制和反垄断	29
	○反转运条款○反抵制法规○反垄断法	
11-3	对外反腐败法(FCPA)	30
11-4	食品和药物管理局、环境保护署对出口的限制	30
	○食品和药物管理局(FDA)○环境保护署(EPA)	
11-5	外国政府的进口规定	30
11-6	对出口商有利的海关规定	31
	○退税○美国保税区	
	○海外自由港和自由贸易区○保税仓库	
11-7	海外销售公司	31
11-8	多边贸易谈判中的商务帮助	32
11-9	双边贸易协定	32
11-10	知识产权问题	32
11-11	国际贸易争端的仲裁	33
11-12	联合国销售公约(UNCISG)	33
12	证明文件·运输和后勤	34
12-1	货运商	34
12-2	包装	34
12-3	标签	35
12-4	提出证明文件	35
	○商业发票○提货单○领事发票○产地证明书	
	○检验证明○码头收据和仓库收据○目的地限制声明	
	○保险证明○发货人的出口申报单○出口许可证○出口包装清单	
12-5	运输	36
12-6	保险	37
13	货款支付方法	37
13-1	预付现金	37
13-2	跟单信用证和汇票	37
	○信用证○汇票	
13-3	信用卡	39

13-4	公开帐户	39
13-5	其它付款途径	39
	○寄售○外汇○对等贸易和易货	
13-6	通过信用调查减少信用风险	40
13-7	托收问题	40
13-8	美国政府的贸易投诉服务	41
14	售后服务	41
15-1	提供服务的各种方法	41
15-2	法律方面的思考	42
15-3	寻找新的销售机会,改进与顾客的关系	42
15	出口贸易中的融资问题	43
15-1	为外国买主提供信贷	43
15-2	商业银行	44
	○选择银行的条件○承兑票据及其贴现	
15-3	出口中间商	44
15-4	政府帮助	44
15-5	美国进出口银行	44
	○出口前的融资○出口后的融资	
15-6	农业部	45
15-7	国外私人投资公司	45
15-8	小企业局	46
15-9	各州和各地对出口的财政支援项目	46
16	技术出口许可证和合营企业	46
16-1	技术出口许可证	46
16-2	合营企业	47

美国的进口

1	进口程序	51
1-1	可进口凭证	51
1-2	为消费进口	51
1-3	进口单据	51
1-4	担保	51
1-5	汇总文件	51
1-6	立即交货	52
1-7	进保税仓库	52
1-8	不能入关的货物	52
1-9	邮寄进口	52
	○邮寄的优点○报关单○邮寄限额○特殊例外	
2	入关	53
2-1	进口商报关	53

2-2	由他人报关	53
2-3	授权书	54
	○法律依据○合营组织的授权书○海关表格 5291	
3	货物检验	54
3-1	检验的内容	54
3-2	防止违运和偷运	54
3-3	过量和短缺	55
3-4	损坏和变质	55
3-5	皮重和重量损耗折扣	55
4	包装	55
4-1	有序包装	56
4-2	混合包装	56
5	发票	57
5-1	一般要求	57
5-2	特殊要求	57
	○一次发货一张票○分批发货一张票○分期发货 一张票○附加成本○附加资料○汇率	
5-3	估价发票	58
5-4	发票的正误	58
	○真实性○错误种种	
6	关税	59
6-1	税率	59
6-2	征税和免税	59
6-3	进口管理	60
6-4	有权威的依据	60
6-5	异议	60
6-6	关税义务	60
6-7	包装物	61
7	暂免税进口	61
7-1	根据合同暂进口 (TIB)	61
7-2	货物等级	61
7-3	义务的减轻	62
7-4	ATA Carent	62
8	普惠制 (GSP)	63
8-1	适合性物品	63
8-2	正式进口	63
8-3	产地证明书 (A 表格)	63
8-4	非正式进口	64
8-5	补充资料来源	64
9	反倾销和补偿关税	64
9-1	反不公平竞争	64
9-2	调查	64
9-3	处理	64

10	退税	65
10-1	定义	65
10-2	目的	65
10-3	两种类型	65
	○用于生产的原材料○出口和销毁	
10-4	拒收货物	65
11	分类——清算	66
11-1	分类	66
11-2	清算	66
11-3	抗议	66
12	货币转换	67
13	交易额	67
13-1	交易额	67
	○包装成本○销售佣金○辅助价值○特许权和许 可证费用○增值	
13-2	排除	68
13-3	限制	68
13-4	相同或相似商品的交易额	69
	○出口日○销售水平/数量○意图○排列顺序	
13-5	推算额	70
	○单价○附加额○扣除○额外推算额	
13-6	估计额	70
	○材料、构成和其它加工○利润和综合费用 ○辅助项目	
13-7	其它价值无法确定的估价	71
14	标记:原产国	71
14-1	要求的标记	71
14-2	不要求标记	71
14-3	其他例外	72
14-4	专门标记要求	74
14-5	错误印象	74
15	用户费	75
16	禁止、限制和其他机构的要求	76
16-1	农产品	76
	○奶酪、牛奶及奶制品○水果、蔬菜、干果○昆虫 ○牲畜和动物○肉和肉制品○植物和植物产品 ○家禽和禽类产品○种子	
16-2	武器、弹药、放射性物质	78
	○武器、弹药、炸药、战争物资 ○放射性物质和核反应堆	
16-3	消费品	78
	○能源政策和保护法令○安全性	
16-4	电子产品	79
	○产生辐射的产品○无线电调频设备	

16-5	食品、药品、化妆品及医疗设备	79
	○食品 and 化妆品○生物药品○生物材料和生物媒体	
	○麻醉品及其衍生物○药品器具	
16-6	金银、货币及邮票	80
	○金银○仿制品○金融票据○邮票	
16-7	农药、有毒物质和危险物质	81
	○农药○有毒物质○危险物质	
16-8	纺织品、羊毛制品和皮制品	82
	○纺织品○羊毛○毛皮	
16-9	商标、品名和版权	83
	○商标和品名○版权	
16-10	野生动植物和玩赏动物	83
16-11	其他各类限禁商品	84
	○外国资产管理局规定○淫秽及煽动性物品	
	○石油及石油产品○劳役产品或强制劳动产品	
	○不公平竞争○机床	
17	含酒精饮料	85
17-1	标志	85
17-2	标签认可证	86
17-3	外国的证明文件	86
17-4	其他机构的要求	86
18	机动车辆和船只	86
18-1	汽车车辆和车辆配件	86
	○安全标准○排气要求○美国制造的车辆	
	○非美国产的车辆○被排除限制的车辆	
18-2	忠告	87
18-3	船只的安全标准	88
18-4	纳税	88
18-5	使用的限制	88
19	进口配额	88
19-1	符合海关管理配额的商品	89
	○税率配额○绝对配额	
19-2	纺织制品	90
19-3	其他行政部门管理的配额或许可证	90
	○钟表及钟表部件○奶产品	
20	民事及刑事欺诈法	91
21	对外贸易区	91
21-1	商品处置	92
21-2	对外贸易区的优势	92
21-3	在保税仓库中的货物转运	93

进出口企业介绍

American International Business Directory 97

附录:

1. 美国进出口管理和咨询机构一览表 225
2. 企业分类索引 233
3. 美国出口产品(服务)索引 247
 - a. 中文本 247
 - b. 英文本 271
4. 美国进口产品索引 290
5. 美国工商企业标准分类编号(SIC CODE) 295

后 记 297

TABLE OF CONTENTS

Preface	I - IV
American Export	1-48
American Import	49-94
American International Business Directory	97-223

APPENDICES

Table of the American Institutions Related to Export and Import	225-232
American Business Classification Index	233-246
American Export Product Index	227-289
American Import Product Index	290-294
Postscript	297

美国的出口